

Memorial  **MEMORIAL**
des DU
Großherzogthums Luxemburg. **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Samstag, 23. März 1878.

N^o 19.

SAMEDI, 23 mars 1878.

Gesetz vom 5. Februar 1878, wodurch dem Hrn. Joh. Marold, Getreidehändler zu Dalheim, die Naturalisation verliehen wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Johann Marold, Getreidehändler zu Dalheim, daselbst geboren den 29. November 1846;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Nach Einsicht der Entscheidungen der Abgeordneten-Kammer vom 17. Januar 1878 und des Staatsrathes vom 21. dess. Mts, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht stattfinden wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Dem Hrn. Johann Marold ist die Naturalisation verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrirungsgebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg den 5. Februar 1878.

Für den König-Großherzog:

Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz,
Paul Eyschen.

Geinrich,
Prinz der Niederlande.

Loi du 5 février 1878, qui accorde la naturalisation à M. Jean Marold, marchand de grains à Dalheim.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Jean Marold, marchand de grains à Dalheim, né au dit lieu le 29 novembre 1846;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 janvier 1878, et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit Jean Marold.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 5 février 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice,

Paul EYSCHEN.

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Nr. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Joh. Marold verliehene Naturalisation ist von ihm am 20. Februar d. J. angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Dalheim aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 18. März 1878.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N° 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 20 février dernier par M. Jean Marold, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Dalheim, et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 18 mars 1878.

Le Directeur général de la justice,
PAUL EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für Philosophie und Philologie, welche im Monat April zusammentreten wird, wird ebenfalls zur mündlichen Prüfung des Hrn. Martin d'Huart aus Luxemburg, Recipient für's Doctorat der Philosophie und Philologie, schreiten. Besagte Prüfung ist auf den 10. April, 4 Uhr Nachmittags festgesetzt.

Luxemburg den 21. März 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Roëbe.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, qui se réunira en avril prochain, procédera aussi à l'examen oral de M. Martin d'Huart de Luxembourg, récipiendaire pour le doctorat en philosophie et lettres. Le dit examen est fixé au 10 avril, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 21 mars 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROËBÉ.

Gesetz vom 5. Februar 1878, wodurch Hrn. Heinrich Käll, Kaufmann zu Mondorf, die Naturalisation erteilt wird.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, &c., &c., &c.;

Nach Einsicht des Naturalisationsgesuches des Hrn. Heinrich Käll, Kaufmann zu Mondorf, geboren zu Weiler-z.-Thurm am 19. April 1831;

Nach Einsicht des Art. 10 der Verfassung;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Kammer der Abgeordneten;

Loi du 5 février 1878, qui accorde la naturalisation à M. Henri Kaell, négociant à Mondorf.

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la demande en naturalisation de M. Henri Kaell, négociant à Mondorf, né à Weiler-la-Tour le 19 avril 1831;

Vu l'art. 10 de la Constitution;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordneten-Kammer vom 17. Januar 1878 und derjenigen des Staatsrathes vom 21. dess. Mts., gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

Art. 1. Die Naturalisation ist dem Hrn. Heinrich Käll verliehen.

Art. 2. Diese Naturalisation unterliegt einer Einregistrirungsgebühr von 50 Franken.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von allen die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.

Luxemburg den 5. Februar 1878.

Für den König Großherzog:

Dessen Statthalter

Der General-Director im Großherzogthum,
der Justiz, Heinrich,
Paul Eyschen. Prinz der Niederlande.

Datum der Annahme.

(Art. 8 des Gesetzes vom 12. November 1848, Art. 2.)

Die durch vorstehendes Gesetz dem Hrn. Heinrich Käll verliehene Naturalisation ist von ihm am 21. Februar 1878 angenommen worden, wie solches aus einem Protokoll hervorgeht, welches am nämlichen Tage vom Bürgermeister der Gemeinde Mondorf aufgenommen worden, und von welchem eine Ausfertigung bei der General-Direction der Justiz eingegangen ist.

Luxemburg den 20. März 1878.

Für den General-Director der Justiz:

Der General-Director der Finanzen,
W. v. Röbe.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Der Postdienst zwischen Wiltz und Ettelbrück, über Esch an der Sauer, wird vom 1. nächsten April ab, wie folgt ausgeführt:

Zwischen Wiltz und Esch an der Sauer, mittelst eines Wagens mit 4 Plätzen;

Vu la décision de la Chambre des députés du 17 janvier 1878, et celle du Conseil d'État du 21 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

Art. 1^{er}. La naturalisation est accordée au dit Henri Kaell.

Art. 2. Cette naturalisation est conférée moyennant un droit d'enregistrement de 50 francs.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Luxembourg, le 5 février 1878.

Pour le Roi Grand-Duc:

Son Lieutenant-Représentant

Le Directeur général dans le Grand-Duché,
de la justice, HENRI,
Paul Eyschen. PRINCE DES PAYS-BAS.

Date de l'acte d'acceptation.

(Art. 8 de la loi du 12 novembre 1848, N^o 2.)

La naturalisation accordée par la loi publiée ci-dessus a été acceptée le 21 février 1878 par M. Henri Kaell, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé le même jour par le bourgmestre de la commune de Mondorf, et dont une expédition a été déposée à la Direction générale de la justice.

Luxembourg, le 20 mars 1878.

Pour le Directeur général de la justice:

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Avis. — Postes.

Le service postal entre Wiltz et Ettelbruck par Esch-sur-Sûre se fera, à partir du 1^{er} avril prochain, de la manière suivante:

Entre Wiltz et Esch-sur-Sûre au moyen d'une voiture à 4 places;

Zwischen Esch an der Sauer und Ettelbrück, mittelst eines Wagens mit 6 Plätzen.

Die Abfahrts- und Ankunftsstunden für beide Strecken sind festgesetzt wie folgt:

a) Wiltz — Esch an der Sauer.

Abfahrt von Wiltz,	6 Uhr 30 Mg.
Ankunft in Esch a. d. Sauer,	8 " "
Abfahrt von Esch a. d. Sauer,	6 " 30 A.
Ankunft in Wiltz,	8 " "

b) Esch a. d. Sauer — Ettelbrück.

Abfahrt von Esch a. d. Sauer,	5 Uhr Morg.
Ankunft in Ettelbrück,	7 " 45 "
Abfahrt von Ettelbrück,	6 " Abds.
Ankunft in Esch a. d. Sauer,	8 " 45 "

Luxemburg den 21. März 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

Entre Esch-sur-Sûre et Ettelbruck au moyen d'une voiture à 6 places.

Les heures de départ et d'arrivée pour les deux divisions sont fixées comme suit:

a) Wiltz — Esch-sur-Sûre.

Départ de Wiltz à	6 h. 30 du mat.
Arrivée à Esch-sur-Sûre à	8 h. »
Départ d'Esch-sur-Sûre à	6 h. 30 du soir.
Arrivée à Wiltz à	8 h. »

b) Esch-sur-Sûre — Ettelbruck.

Départ d'Esch-sur-Sûre à	5 h. du matin.
Arrivée à Ettelbruck à	7 h. 45 »
Départ d'Ettelbruck à	6 h. du soir.
Arrivée à Esch-sur-Sûre à	8 h. 45 »

Luxembourg, le 21 mars 1878.

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Bekanntmachung. — Indigenat.

Aus einer am 24. Februar d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Rosport aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Heinrich Weydert, Landwirth zu Osweiler, daselbst am 4. Februar 1857 geboren, Sohn eines Ausländers, die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgeesehenen Formalitäten zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers erfüllt hat.

Luxemburg den 20. März 1878.

Für den General-Director der Justiz:
Der General-Director der Finanzen,
B. v. ROEBE.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 24 février 1878 par M. le bourgmestre de la commune de Rosport, que M. Henri Weydert, cultivateur à Osweiler, né au dit lieu le 4 février 1857, fils d'un père étranger, a rempli les formalités prescrites par l'art. 9 du Code civil pour acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 20 mars 1878.

Pour le Directeur général de la justice:
Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBE.

Beschluß vom 22. März 1878, wodurch die Mitglieder der Prüfungsjury für Primärlehrer ernannt werden.

Der General-Director des Innern;

Nach Einsicht des Art. 12 des Gesetzes vom 6. Juli 1876 über die Gehälter des Lehrpersonals der Primärschulen;

Arrêté du 22 mars 1878, portant nomination des membres du jury d'examen pour les instituteurs.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu l'art. 12 de la loi du 6 juillet 1876, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires;

Beschließt :

Art. 1. Zu Mitgliedern der Jury, vor welcher die während 1878 behufs Verleihung von Fähigkeitsbrevets an das Lehrpersonal der Primärschulen durch Art. 77 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 vorgesehenen Prüfungen stattfinden werden, sind ernannt die H. H.

- 1° Müller, Director der Normalschule ;
- 2° Weis, Schulinspector des Cantons Diekirch ;

3° de Waha, Schulinspector des Cantons Luxemburg, Inspection II ;

4° Witry, Schulinspector des Cantons Mersch ;

- 5° Blaise,
- 6° Wercollier, } Professoren an der Normal-
7° Meyers, } schule.

Art. 2. Zu Ergänzungsmitgliedern sind ernannt:

a) in Ersetzung der H. H. Müller, Director, Weis, de Waha und Witry ;

Die H. H. Graf und Müller, Schul-Inspectoren der Cantone Capellen und Luxemburg I ;

b) in Erziehung irgend eines der unter 5°, 6° und 7° erwähnten Mitglieder :

Die H. H. Oberhoffer und Kintgen, Professoren an der Normalschule.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“ eingerückt werden.

Luxemburg den 22. März 1878.

Der General-Director des Innern,
N. SALENTINY.

Beschluß vom 19. März 1878, betreffend die Prüfungen der Lehrer und Lehrerinnen behufs Erlangung eines Fähigkeitszeugnisses.
Der ständige Ausschuß der Unterrichts-Commission ;

Nach Einsicht der Art. 75, 76 und 77 des Gesetzes vom 26. Juli 1843 über den Primär-

Arrête :

Art. 1°. Sont nommés membres du jury devant lequel auront lieu, pendant 1878, les examens prévus par l'art. 77 de la loi du 26 juillet 1843, préalables à la collation des brevets de capacité aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, MM.

1° Muller, directeur de l'école normale ;

2° Weis, inspecteur des écoles du canton de Diekirch ;

3° de Waha, inspecteur des écoles du canton de Luxembourg (inspection II) ;

4° Witry, inspecteur des écoles du canton de Mersch ;

- 5° Blaise,
- 6° Wercollier, } professeurs à l'école normale.
- 7° Meyers, }

Art. 2. Sont nommés membres suppléants :

a) en remplacement de MM. Muller, directeur, Weis, de Waha et Witry :

MM. Graf et Muller, inspecteurs des écoles du canton de Capellen et resp. de Luxembourg (inspection I) ;

b) en remplacement de l'un ou de l'autre des membres sub n°s 5°, 6° et 7° :

MM. Oberhoffer et Kintgen, professeurs à l'école normale.

Art. 3. Le présent arrêté sera inséré au Memorial.

Luxembourg, le 22 mars 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Arrêté du 19 mars 1878, concernant les examens à subir par les instituteurs et les institutrices pour l'obtention d'un brevet de capacité.

LE COMITÉ PERMANENT DE LA COMMISSION
D'INSTRUCTION ;

Vu les articles 75, 76 et 77 de la loi du 26 juillet 1843, sur l'instruction primaire, ainsi que

Unterricht, sowie des Reglements vom 26. October 1876, über die Classification der Lehrer;

Beschließt:

Art. 1. Die behufs Verleihung der Fähigkeits-Brevets vom 3., 2. und 1. Range an die Lehrer und Lehrerinnen abzuhaltenden Prüfungen sind festgesetzt, wie folgt:

a) für die Lehrer am 11. und 12. nächstkünftigen April von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags;

b) für die Lehrerinnen am 15. und 16. desselben Monats von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags.

Die mündliche Prüfung wird für die Lehrer am 13. April und für die Lehrerinnen am 17. April, jedesmal von 8 Uhr bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags stattfinden.

Art. 2. Diejenigen Personen, welche sich an obenerwähnten Prüfungen zu betheiligen wünschen, haben ihre desfallige Gesuche vor dem 5. künftigen April an das Secretariat der Unterrichts-Commission einzusenden.

Dieselben haben ihren Gesuchen beizufügen:

1° ein durch das Schöffen-Collegium der Gemeinde ausgestelltes Zeugniß über bürgerliche Moralität;

2° ein durch den Ortspfarrer ausgestelltes Zeugniß über religiöse Moralität;

3° ein durch den Bürgermeister der Gemeinde ihres Domicils ausgestelltes Zeugniß, welches darthut, daß sie seit der Erlangung ihres Brevets während wenigstens zwei Jahren einer Primärschule des Landes vorgestanden haben.

Art. 3. Die Prüfungen werden nach Vorschrift des Reglements vom 26. October 1876 über die Classification der Lehrer, abgehalten.

Luxemburg den 19. März 1878.

G. B. Neuman, Präsident.
Grövig, Secretär.

Gesehen und ins „Memorial“ eingetragen zu werden.

Luxemburg den 22. März 1878.

Der General-Director des Innern,
N. Salentiny.

le règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les examens préalables à la collation des brevets de capacité du 3^e, du 2^e et du 1^{er} rang aux membres du personnel enseignant des écoles primaires, sont fixés comme suit:

a) pour les instituteurs, aux 11 et 12 avril prochain, de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi;

b) pour les institutrices, aux 15 et 16 du même mois, de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

L'examen oral aura lieu le 13 avril pour les instituteurs et le 17 du même mois pour les institutrices, chaque fois de 8 à 12 heures du matin et de 3 à 6 heures de l'après-midi.

Art. 2. Les personnes qui désirent prendre part aux examens susmentionnés adresseront leurs demandes au secrétariat de la Commission d'instruction, pour le 5 avril prochain au plus tard.

Elles joindront à leurs demandes:

1° un certificat de moralité civile délivré par les bourgmestre et échevins de la commune;

2° un certificat de moralité religieuse délivré par le curé ou desservant de la paroisse;

3° un certificat délivré par le bourgmestre de la commune de leur domicile, constatant que depuis l'obtention du brevet de capacité dont ils sont porteurs, ils ont été préposés pendant deux années au moins à une école primaire du Grand-Duché.

Art. 3. Les examens auront lieu conformément au règlement du 26 octobre 1876, sur la classification des instituteurs.

Luxemburg, le 19 mars 1878.

H.-B. NEUMAN, président;
GROEVIG, secrétaire.

Vu pour être inséré au *Mémorial*.

Luxemburg, le 22 mars 1878.

Le Directeur général de l'intérieur,
N. SALENTINY.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Nachbenannte Personen haben die durch Art. 9 des Civilgesetzbuches vorgesehene Erklärung zur Erlangung der Eigenschaft eines Luxemburgers abgegeben und zwar:

1° am 7. Januar 1877, Hr. Nicolas Apel, Winzer zu Ahn, Gemeinde Wormeldingen, daselbst geboren am 8. December 1855, und

2° am 6. Mai 1877, Hr. Nicolas Schmit, Tagelöhner zu Befort, daselbst geboren am 28. April 1856.

Luxemburg den 23. März 1878.

Für den General-Director der Justiz:

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

Bekanntmachung. — Indigénat.

Aus einer am 17. Februar d. J. vom Bürgermeister der Gemeinde Berdorf aufgenommenen Erklärung geht hervor, daß Hr. Johann Wagner, Ackerer, geboren zu Berdorf am 8. März 1856, Sohn des Mathias Wagner, welcher durch das Gesetz vom 7. Januar 1859 naturalisirt worden ist, die Wohlthat des Art. 10 der Verfassung beansprucht hat, um die Eigenschaft eines Luxemburgers zu erlangen.

Luxemburg den 23. März 1878.

Für den General-Director der Justiz:

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.

Bekanntmachung. — Märkte.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 18. März 1878 ist die Gemeinde-Verwaltung von Pétingen ermächtigt worden, jeden Donnerstag einen Markt in der Sektion Pétingen abzuhalten.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom nämlichen Tage ist die Gemeinde-Verwaltung von Vianden ermächtigt worden, ebenfalls jeden Donnerstag einen Markt in letzterer Ortschaft abzuhalten.

Luxemburg den 23. März 1878.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
F. de Blochausen.

Avis. — Indigénat.

Les personnes ci-après dénommées ont fait la déclaration prévue par l'art. 9 du Code civil à l'effet d'acquérir la qualité de Luxembourgeois, savoir:

1° le 7 janvier 1877, M. Nicolas Apel, vigneron à Ahn, commune de Wormeldange, né audit lieu le 8 décembre 1855, et

2° le 6 mai 1877, M. Nicolas Schmit, journalier à Beaufort, né audit lieu le 28 avril 1856.

Luxembourg, le 23 mars 1878.

Pour le Directeur général de la justice:

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Indigénat.

Il résulte d'une déclaration reçue le 17 février 1878 par le bourgmestre de la commune de Berdorf, que M. Jean Wagner, laboureur, né à Berdorf le 8 mars 1856, de Mathias Wagner, naturalisé luxembourgeois par la loi du 7 janvier 1859, a revendiqué le bénéfice de l'art. 10 de la Constitution à l'effet d'acquérir la qualité de Luxembourgeois.

Luxembourg, le 23 mars 1878.

Pour le Directeur général de la justice:

Le Directeur général des finances,
V. DE ROEBÉ.

Avis. — Marchés.

Par arrêté r. g.-d. du 18 mars courant, l'administration communale de Pétange est autorisée à faire tenir dans la section de Pétange un marché le jeudi de chaque semaine.

Par un autre arrêté r. g.-d. du même jour, l'administration communale de Vianden est autorisée également à faire tenir dans cette localité un marché le jeudi de chaque semaine.

Luxembourg, le 23 mars 1878.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Münzwesen.

In Folge der vom deutschen Bundesrathe getroffenen Anordnung, den Aufruf und die Einziehung der von der vormaligen Preussischen Bank unter dem 1. Mai 1874 ausgegebenen Einhundert-Mark-Noten betreffend, wird hiermit zur öffentlichen Kenntniss gebracht, daß die Großherzoglichen Staatskassen diese Noten nur mehr bis zum 1. April d. Js. in Zahlung annehmen werden.

Luxemburg den 23. März 1878.

Der General-Director der Finanzen,
B. v. Röbe.
